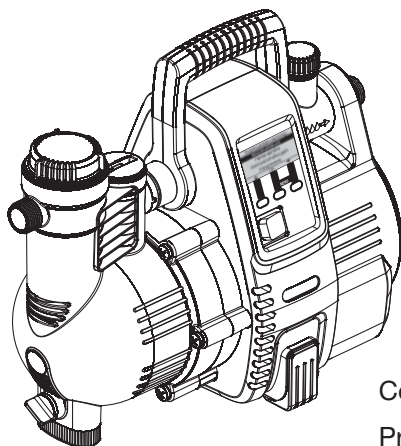



Comfort 5000/5E LCD
Art. 1759
Premium 6000/6E LCD Inox
Art. 1760

D Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

GB Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

F Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

S Bruksanvisning
Pumpautomat

DK Bruksanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

N Bruksanvisning
Trykkpumpe

I Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

E Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

P Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

H Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CZ Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

GR Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RUS Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SLO Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SRB Uputstvo za rad
BIH Hidropak

UA Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

AL Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

EST Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūkņis

Hidroforul Electronic GARDENA

Comfort 5000/5E LCD /

Premium 6000/6E LCD Inox



Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germană.

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și observați notele însoțitoare.

Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare, vă rugăm să vă familiarizați cu produsul, cu utilizarea corectă precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane fără experiența și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a aparatului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Utilizarea produsului este recomandată începând de la vârsta de 16 ani.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la loc sigur.

Cuprins:

1. Unde folosiți Hidroforul Electronic GARDENA	337
2. Instrucțiuni de siguranță	338
3. Funcționarea	339
4. Instalarea	339
5. Operarea	341
6. Setări de meniu	343
7. Depozitare	345
8. Întreținerea	346
9. Remedierea avariilor	347
10. Accesorii livrabile	351
11. Date tehnice	352
12. Service/Garanție	352

1. Unde folosiți Hidroforul Electronic GARDENA

Utilizarea regulamentară:

Hidroforul electronic GARDENA este destinat utilizării private încasă și în grădina pentru hobby, și nu este prevăzut pentru acționarea aparatelor și sistemelor de irigații în grădini publice.

Când folosiți pompa pentru mărirea presiunii, presiunea maximă internă permisă de 6 bar (la livrare) nu trebuie depășită. Presiunea de livrare crescută și presiunea pompei trebuie adunate împreună.

- Exemplu- presiunea la robinet = 1,0 bari, presiunea maximă a hidroforului Comfort 5000/5E LCD = 4,5 bari, presiune totală = 5,5 bari.

Lichide ce pot fi pompate:

Hidroforul poate fi folosit pentru pomparea apei de ploaie, apei de la robinet și a apei clorinate din piscină.



Hidroforul GARDENA nu este proiectat pentru folosirea continuă (ex. în aplicații industriale, funcționare continuă de recirculare). Este interzisă pomparea substanțelor corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive (precum benzină, petrol sau diluant nitro), a apei sărate, ca de altfel și a alimentelor de consum. Temperatura lichidului nu trebuie să depășească 35 °C. Înainte de perioada de îngheț, hidroforul electronic trebuie golit și depozitat protejat contra înghețului (vezi 7. Depozitare).

2. Instrucțiuni de siguranță

Siguranța electrică



PERICOL! Șocuri electrice!

Pericol de accidentare datorită curentului electric!

→ Scoateți-o din priză înainte de umplere, după scoaterea din funcțiune, înainte de remedierea avariilor și înainte de întreținere.

Pompa trebuie alimentată printr-un circuit de rețea de alimentare, care este protejat la curentul rezidual (RCD) cu o rată reziduală de dimensionare de maxim 30 mA.

În afară de acest lucru pompa trebuie poziționată pe pământ solid, protejată de inundații și de căderea în apă.

Ca un dispozitiv adițional de siguranță poate fi folosit un întrerupător de siguranță standardizat.

→ Cereți sfatul unui electrician.

La racordarea pompei la instalația de alimentare cu apă trebuie respectate prevederile de sănătate specifice țării, pentru a nu fi împiedicată absorbția apei care nu este potabilă.

Cabluri prelungitoare

Datele indicate pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu datele rețelei de alimentare.

Conform DIN VDE 0620, cablurile de racordare la rețea și cele prelungitoare nu trebuie să aibă un diametru mai mic decât cablurile învelite în cauciuc marcate cu simbolurile H07RN-F.

→ În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți, sau de către o persoană calificată similar, pentru a evita expunerea la pericole.

Protejați cablul de căldură, ulei și margini ascuțite.

→ Nu transportați pompa ținând de cablu și nu folosiți cablul pentru scoaterea ștecherului din priză.

În Austria

În Austria conectarea electrică trebuie să îndeplinească prevederile ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 conform § 2022.1. Apoi pompele se pot folosi pentru piscine și iazuri de grădină numai printr-un transformator de separare.

→ Vă rugăm adresați-vă atelierului de electricieni.

În Elveția

În Elveția, aparatele mobile folosite sub cerul liber trebuie legate printr-un disjunctur diferențial.

Indicații generale



Pericol de accidentare datorită apei fierbinți!

Dacă sistemul electronic este defect sau dacă lipsește alimentarea cu apă de la partea de aspirare, apa aflată încă în pompă se poate încălzi, astfel încât la ieșirea apei pot interveni accidentări datorate apei fierbinți.

→ Întrerupeți alimentarea pompei de la rețea de la siguranțele clădirii, lăsați apa să se răcească (cca. 10 – 15 minute) și înainte de repunerea în funcțiune, asigurați alimentarea cu apă pe partea de aspirație.

Verificare vizuală

→ Înaintea de folosirea pompei, efectuați o verificare vizuală pentru detectarea eventuală a pompei, în special a cablului de alimentare și a prizei.

O pompă defectă nu trebuie folosită.

→ În caz de defectare pompa trebuie dusă la un service autorizat GARDENA sau unui specialist autorizat.

Siguranța în funcționare

Un expuneți ploii pompa și n-o utilizați într-un mediu ud sau umed.

Pentru a împiedica mersul uscat al pompei, atenție ca întotdeauna capătul furtunului de aspirare să se afle în mediul de transportat.

→ Înainte de fiecare utilizare umpleți pompa pentru amorsare (aprox. 2 – 3 l) cu lichid!

Nisipul foarte fin poate trece prin filtrul integrat (distanța dintre ochiuri 0,45 mm) și poate conduce la uzura rapidă.

→ în cazul nisipului foarte fin, utilizați prefiltrul pentru pompe art. 1730 (distanța dintre ochiuri 0,1 mm).

Aveți grijă ca să nu fie persoane neautorizate sau copii fără supraveghere în zona pompei respectiv a lichidului transportat.

În cazul utilizării pompei instalației proprii de alimentare cu apă, trebuie respectate prevederile locale ale autorităților care răspund de alimentarea cu apă și de apa uzată. În mod suplimentar, trebuie respectate prevederile normei DIN 1988.

→ La nevoie întrebați întreprinderea dvs. specializată pentru produse sanitare.

Pericol! Această pompă generează un câmp electromagnetic în timpul funcționării. Eventual acest câmp electromagnetic poate intra în interacțiune cu implanturi medicinale active sau pasive. Pentru evita riscul unui accident serios sau mortal, recomandăm persoanelor cu implanturi medicinale ca înainte de a utiliza pompa să se adreseze medicului sau producătorului implantului.

Pericol! La montare, piesele mici ar putea fi înghițite și există pericol de sufocare din cauza pungii din plastic. La momentul montării, țineți copiii mici departe.

3. Funcționarea

Program de cantități mici:

Sistemul de diagnoză a defectărilor:



Hidroforul electronic dispune de o comandă electronică, care pornește automat pompa, dacă presiunea de conectare nu este atinsă, și oprește automat pompa, dacă nu se mai ia apă.

Prin intermediul programului de cantități mici integrate de ex. mașinile de spălat moderne sau instalațiile de irigat cu picurare pot fi puse în funcționare chiar și cu un debit de apă redus.

Pompa dispune de un sistem de diagnoză a defectărilor, care indică prin afișaj diferite stări de avarie și remediul acestora (vezi 9. Remedierea avariilor).

Indicația de afișaj

În funcție de afișaj pot fi apelate informații actuale privind starea de funcționare și pot fi efectuate diferite setări.

Afișajul constă dintr-o zonă de indicatoare ① și o bară de funcții ②, care indică funcționarea respectivă a celor 3 taste de dedesubt. DE EX.:

Tasta din stânga



Răsfoiți meniul în sus spre "Avertizarea pierdere apă".

Tasta din mijloc



Apelați meniul "Presiune de pornire".

Tasta din dreapta



Răsfoiți meniul în jos spre "Remediarea erorilor".

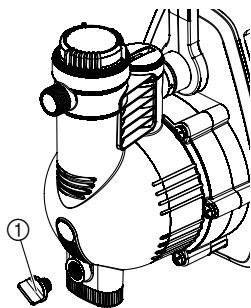
4. Instalarea

Amplasarea hidroforului electronic:

Locul de amplasare trebuie să fie solid și uscat pentru asigurarea unei funcționări stabile și sigure a hidroforului electronic.

→ Amplasați hidroforul electronic la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de mediul de transportat.

Pompa trebuie amplasată într-un loc cu o umiditate < 80 % a aerului și o aerisire suficientă în jurul șlițurilor de aerisire. Distanța față de pereți trebuie să fie de minim 5 cm. Deasupra șlițurilor nu trebuie să fie aspirată murdărie (de ex. nisip sau pământ).



Amplasați hidroforul electronic astfel, încât hidroforul să fie asigurat contra alunecării și sub șurubul de evacuare ① să fie posibilă așezarea unui vas de captare de dimensiuni corespunzătoare pentru golirea pompei sau a instalației.

În funcție de posibilități, instalați hidroforul electronic mai sus decât suprafața apei, de unde se pompează apa. Dacă acest lucru nu este posibil, instalați între hidroforul electronic și furtunul de aspirație, de exemplu pentru curățarea filtrului inclus, un organ de închidere rezistent la subpresiune.

În cazul instalării fixe, utilizați un organ de închidere potrivit atât pe partea de aspirație, cât și pe partea de refulare. Important: de ex. pentru lucrările de întreținere și curățire ale hidroforului electronic sau pentru scoaterile din funcțiune.

Racorduri:

Strângerea GARDENA pieselor de racordare de pe partea de aspirație și de pe partea de refulare trebuie efectuată exclusiv manual. Înainte de înșurubarea furtunului de aspirație pe racordul de aspirație verificați dacă inelul de etanșare este montat și dacă este nedeteriorat. La utilizarea de racorduri metalice în caz de montare necorespunzătoare se poate ajunge la deteriorarea filetului de racordare. De aceea înșurubați cu deosebită atenție piesele de racordare. Pentru etanșarea pieselor de racordare metalice folosiți numai bandă de etanșare.

Racord de aspirație:

Nu folosiți orice conectori rapizi la partea de aspirare. Trebuie folosit un furtun Special de aspirare rezistent la vacuum, de exemplu:

- Furtun de aspirare GARDENA art. 1411/1418
- Furtun de succiune pentru racordare art. 1729
- Furtun de aspirație GARDENA, vândut la metru, art. 1723/1724.

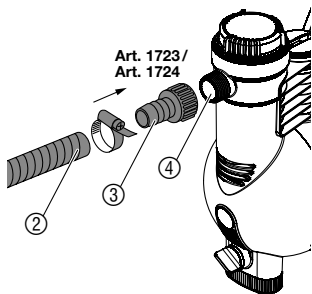
În cazul unor impurități foarte fine, se recomandă suplimentar la filtrul integrat un **filtru preliminar pompă GARDENA, art. 1730/1731.**

Pentru a reduce timpul de rearmare a pompei, recomandăm:

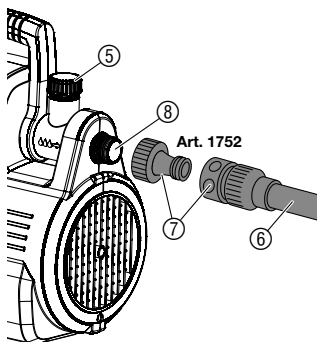
- Folosirea unui furtun de aspirare cu supapă de sens pentru a împiedica golirea furtunului când Hidroforul este oprit.

Deosebit de important la instalarea fixă:

- În cazul unei înălțimi de admisie mai mari utilizați un furtun de admisie cu un diametru mai mic (3/4").
1. Furtunurile de aspirație rezistente la vid ② se vor îmbina prin intermediul unui conector ③ (de ex. nr. art. 1723/1724) cu racordul părții de aspirație ④ și se înșurubează ermetic.
 2. Pentru înălțimi de aspirare ce depășesc 4 m, deasemenea asigurați furtunul (ex. legând de un stâlp de lemn).
Pompa și furtunul de aspirație sunt eliberate de sub sarcina greutății apei.



Racord de refulare:



Furtunul poate fi conectat ori la ieșirea de 33,3 mm (G1)-a conexiunii mobile și/sau la conexiunea orizontală.

Utilizați furtunuri rezistente la presiune, de ex:

- furtunul de grădină GARDENA (3/4") **art. 18113** cu setul de conectare GARDENA **art. 1752**.

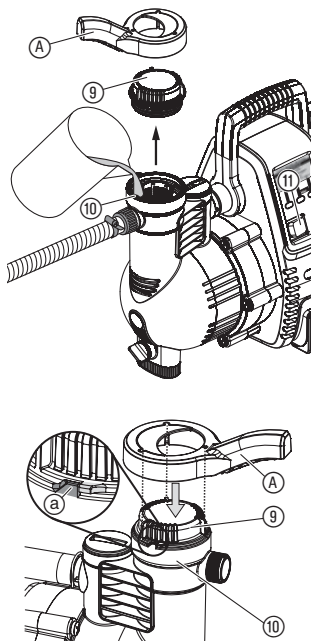
Se deschide aspersorul de pe furtunul de apă, se deschide robinetul de apă, se trage apa de la toaletă.

La instalarea fixă a pompei în interior pentru alimentarea cu apă a casei, pentru reducerea zgomotului și evitarea deteriorărilor pompei prin șocuri de presiune hidroforului electronic nu se va fixa rigid cu tuburi rigide, ci se va lega cu furtunuri (furtunuri blindate) la rețeaua de conducte.

Pe primii 2 m țevile instalate fix se vor amplasa numai înclinat în sus.

5. Operarea

Amorsarea hidroforului electronic:



PERICOL! Șoc electric!

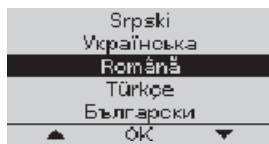
Risc de rănire datorită șocului electric.

→ Înaintea umplerii hidroforului electronic, scoateți ștecherul de rețea.

1. Deșurubați manual capacul ⑨ camerei de filtru cu cheia inclusă (A).
2. Turnați fluidul de pompat prin ștuțul de umplere ⑩ încet până la refuz (cca. 2 – 3 l), până când nivelul apei nu mai scade sub admisia părții de aspirare sau până când iese la racordul orizontal. În cazul instalării fixe se deșurubează capacul negru ⑭ și se umple cu lichid până când lichidul curge spre racordul orizontal.
3. Goliți orice urma de apă rămasă pe furtun pentru ca aerul să poată scăpa în timpul umplerii și a amorsării.
4. Deschideți organele de închidere existente eventual pe conducta de refulare (agregate, robinet etc.), pentru ca aerul să poată fi evacuat în timpul aspirării. Dacă din cauza instalării fixe nu este posibil golirea conductei de presiune, deșurubați capacul negru. Deoarece aici pot scăpa cantități importante de lichid, țineți la îndemână un recipient suficient de mare pentru captarea lichidului.
5. Înșurubați din nou manual până la opritor (a) capacul ⑨ camerei de filtru.
6. Furtunul de presiune se ține în sus imediat după racordul de refulare.
7. Introduceți în priza de 240 V / 50 Hz AC.
8. Comutați comutatorul ⑪ în poziția I.
Comutatorul este aprins.

La prima punere în funcțiune mai întâi trebuie selectată limba afișajului.

9. Cu **tasta din dreapta**, respectiv **din stânga** selectați limba dorită a afișajului și confirmați cu **tasta din mijloc OK**.



Porniți acum pompa?

DA

NU

Proces de aspirare
în derulare



Debit 2400 l/h

Presiune 3.0 bar



Standby



Proces de aspirare
în derulare



Debit 2400 l/h

Presiune 3.0 bar



Standby



10. Afișajul indică “Porniți acum pompa?”.
Apăsați **tasta din stânga DA**.

11. Pompa pornește după cca. 2 secunde, iar soarele GARDENA se rotește pe afișaj în timpul procesului de aspirare.

12. Când pompa pompează constant apă, închideți din nou organul de închidere din conducta de presiune.

Înălțimea maximă de aspirație automată indicată (vezi 11. Date tehnice) poate fi atinsă numai dacă pompa a fost umplută până la scurgerea de preaplin prin intermediul ștuțului de umplere ⑩ iar furtunul de presiune va fi ținut în sus, imediat după racordul de refulare, în timpul primului aspirări automate, pentru ca mediul de transport să nu poată să curgă din pompă prin furtunul de presiune. Nu este necesar să țineți furtunele ce sunt dotate cu supapă de sens.

Procesul de aspirare poate dura până la 6 minute. Dacă după aceea nu se mai transportă apă, hidroforul electronic se oprește și se afișează eroarea 2.

13. Cu cca. 10 secunde după închiderea organului de închidere, pompa se oprește automat. S-a atins regimul normal (Standby).

Indicații de pe afișajul LCD în timpul diferitelor regimuri de funcționare

Procesul de aspirare (se rotește soarele GARDENA).

Proces de aspirare este în curs.

Pompa pompează apa.

Vor fi afișate debitul actual și presiunea actuală în timpul funcționării.

Hidroforul electronic este gata de funcționare.

“Regim de pauză”, fără extragerea apei.

Cant. totala transportata
265 m³
Cant. transport. partială
12 m³

⚠ PERICOL DE ÎNGHEȚ!
Temperatură sub 4°C

Cantități transportate

Cant. totală transportată (de la punerea în funcțiune) și cant. transport. parțială (de la ultima resetare) vor fi afișate.

Afișajul “Cantități transportate” poate fi apelat din afișajul “Debit/presiune” sau din afișajul “Standby” prin apăsarea **tastei din dreapta** (afișare pentru cca. 5 secunde).

Avertizare în fața înghețului

Temperatura din pompă era sau se află sub 4 °C.

Scoateți din funcțiune pompa (vezi 7. Scoaterea din funcțiune).

Prin apăsarea **tastei din dreapta** ▼ și în final prin confirmarea cu **tasta din mijloc** OK se poate apela din nou afișajul normal de funcționare.

6. Setări de meniu

În meniul principal pot fi apelate și setate diferite funcții ale pompei.

Meniul principal

Apelarea meniului principal (hidroforul electronic în funcțiune):

→ Apăsați **simultan tasta din mijloc și tasta din dreapta**, până când apare meniul principal pe afișaj.

Apelarea meniului principal (hidroforul electronic nu este în funcțiune):

→ Mențineți apăsat **simultan tasta din mijloc și tasta din dreapta**, porniți pompa și așteptați până când apare meniul principal pe afișaj.

Până când meniul principal este deschis, din motive de siguranță, hidroforul electronic își întrerupe funcționarea.

Limba
Meniu informații
Setări
Părăsire meniu
OK ▼

Srpski
Українська
Română
Türkçe
Български
▲ OK ▼

Prezentare generală
Resetare
Meniu
OK ▼

Meniul principal are 4 meniuri:

1. Limba
2. Meniu informații
3. Setări
4. Părăsire meniu

→ Selectați meniul dorit cu **tasta din dreapta**, respectiv **stânga** și apăsați meniul cu **tasta din mijloc**.

1. Limba

În meniul “Limba” se poate selecta limba de afișare a afișajului.

→ Cu **tasta din dreapta**, respectiv **stânga** selectați limba și confirmați cu **tasta din mijloc**.

2. Meniu informații

„Meniu informații” are 3 submeniuri:

- 2.1. Prezentare generală
- 2.2. Resetare
- 2.3. Meniu

2.1. Prezentare generală

În submeniul “Prezentare generală” se vor afișa cantitatea totală de pompare, cantitatea parțială de pompare, presiunea de conectare, avertizarea de pierderi apă, sistemul de diagnosticare și temperatura pompei.

2.2. Resetare

În submeniul “Resetare” se poate reseta cantitatea parțială de pompare la 0 și/sau temperatura min./max. a pompei (Reset).

2.3. Meniu

Duce înapoi la meniul principal.

3. Setări

Meniul “Setări” are 5 submeniuri:

3.1. Avertizarea pierderi apă

3.2. Presiune de pornire

3.3. Remedierea erorilor

3.4. Setări din fabrică

3.5. Meniul principal

3.1. Avertizarea pierderi apă (Program de cantități mici)

În submeniul “Avertizarea de pierderi apă” se poate seta timpul de semnalare a avertizării de pierderi apă. Opțional se poate seta declanșarea avertizării de pierderi apă la după 60 minute sau după 2 minute. La punctul “Oprit” se poate dezactiva avertizarea de pierderi apă.

Parametri setați ai avertizării de pierderi apă au un efect direct asupra unei funcționări în programul de cantități mici. Agregatele (de ex. mașinile de spălat moderne, instalațiile de irigat cu picurare etc.) cu un consum redus de apă astfel pot fi puse în funcționare după cum urmează:

Setarea	Utilizarea	Durata de funcționare
“PORNIT (60 min)”	Ca program de cantități mici pentru consumatori cu consum redus de apă (de ex. mașini de spălat, instalații de irigat cu picurare).	→ până la 60 de minute (Avertizarea de pierderi apă se va declanșa eventual după 60 de minute).
“PORNIT (2 min)”	Ca protecție maximă împotriva scurgerilor de apă.	→ Avertizarea de pierderi apă după 2 minute.
“OPRIT”	Ca program de cantități mici pentru consumatori cu consum redus de apă (de ex. mașini de spălat, instalații de irigat cu picurare).	→ nelimitat (Indicație: În acest regim nu există nicio avertizare de pierderi apă).

Indicație: Pornirea și oprirea ciclică a hidroforului electronic este condiționat de sistem în regimul de cantități mici și nu are niciun efect asupra duratei de viață a pompei.

3.2. Presiune de pornire

În submeniul “Presiune de pornire” presiunea de pornire este setată din fabrică la valoarea maximă. Poate fi redusă în pași de 0,2 bar până la 2,0 bar.

3.3. Remedierea erorilor

În submeniul “Remedierea erorilor” se poate dezactiva, respectiv activa remedierea erorilor. Cu remediu defecțiunilor activat, se afișează cele mai frecvente cauze și remedii lor pe afișaj. Cu remediu defecțiunilor dezactivat pe afișaj apare numai codul de defecțiune. Sub “9. Remedierea avariilor” se pot găsi apoi cauzele și remediile corespunzătoare.

3.4. Setări din fabrică

În submeniul “Setări din fabrică” se pot reseta toate setările la starea de livrare. În caz de resetare avertizarea de pierdere apă va fi setată la 60 de minute, presiunea de conectare la valoarea maximă, iar remediul defectăunilor pe “Activ”.

3.5. Meniul principal

Duce înapoi la meniul principal.

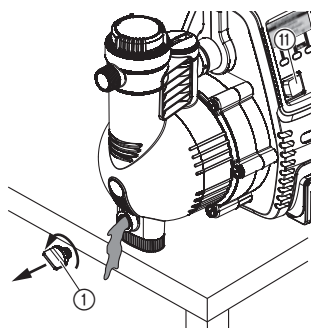
4. Părăsire meniu

Închide meniul principal.

Acum poate fi repornită pompa.

7. Depozitare

Scoaterea din funcțiune:



Dacă există pericol de îngheț, hidroforul electronic trebuie golit și depozitat protejat contra înghețului. Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil copiilor.

1. Comutați comutatorul ⑩ în poziția 0.
2. Scoateți ștecherul de rețea al pompei.
3. Se deschid consumatorii de la partea de refulare.
4. Îndepărtați furtunurile racordate în partea de refulare și de aspirare.
5. Deșurubați capacul de drenaj ①.
6. Pompa se înclină în direcția părții de aspirație și de refulare, până când nu mai iese apă în ambele părți.
7. Depozitați Hidroforul într-un loc uscat și ferit de îngheț.

Aruncare:

(în concordanță cu
RL 2012/19/EU)



Aparatul nu poate fi eliminat în gunoierul menajer obișnuit, ci trebuie eliminat conform prevederilor legale în vigoare.

→ Predați aparatul la punctul de colectare comună.

8. Întreținerea

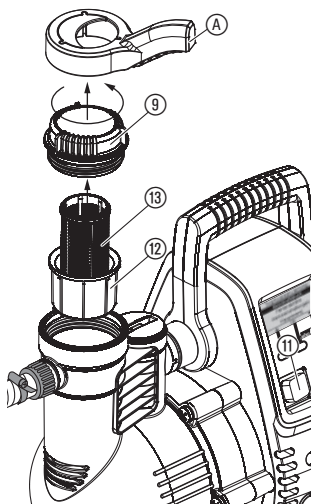


PERICOL! Șoc electric!

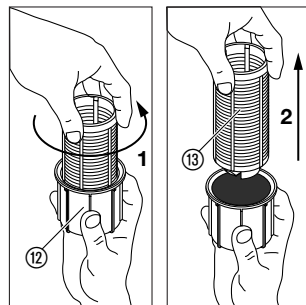
Risc de rănire datorită șocului electric.

→ Înaintea întreținerii, scoateți ștecherul de rețea.

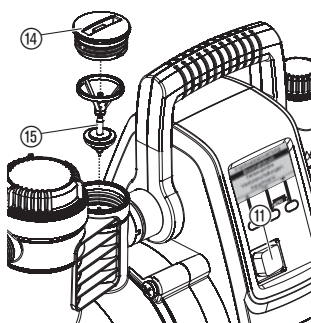
Curățarea filtrului integrat:



1. Comutați comutatorul ⑪ în poziția **O**.
2. Scoateți ștecherul de rețea.
3. La nevoie, închideți toate ventilele ale părții de aspirație.
4. Deșurubați manual capacul ⑨ camerei de filtru cu cheia inclusă A.
5. Scoateți perpendicular în sus unitatea de filtrare ⑫ ⑬.
6. Țineți strâns paharul ⑫, rotiți filtrul ⑬ în sensul opus al acelor de ceas **1** și extrageți-l **2** (închizător baionetă).
7. Curățați paharul sub jet de apă ⑫ și curățați filtrul ⑬ de ex. cu o perie moale.
8. Remontați filtrul în ordine inversă.
9. Reporniți hidroforul electronic (vezi 5. Operarea).



Curățarea ventilului de refulare:



1. Comutați comutatorul ⑪ în poziția **O**.
2. Scoateți ștecherul de rețea.
3. La nevoie, închideți toate ventilele ale părții de aspirație.
4. Deschideți toate sursele de alimentare pentru ca partea de refulare să fie scoasă de sub presiune. După aceea închideți robinetii din nou, pentru a evita funcționarea în gol a conductelor racordate prin hidroforul electronic.
5. Deșurubați capacul ⑭ ventilului de refulare folosiți o unealtă potrivită.
6. Scoateți corpul ventilului ⑮ și curățați-l sub jet de apă.
7. Montați la loc supapa în ordinea inversă.
8. Reporniți hidroforul electronic (vezi 5. Operarea).

9. Remedierea avariilor



PERICOL! Șoc electric!

→ Înaintea remedierii avariilor, scoateți ștecherul de rețea.

Efectuarea lucrărilor la partea electrică este permisă exclusiv Serviciului GARDENA.

Sistemul de diagnoză a defecțiunilor

Sistemul de diagnoză a defecțiunilor în cazul unei avarii indică stările de avarie corespunzătoare și remediul acestora prin diferite indicații de afișaj.

❌ EROARE 1

- Pompa nu este amorțată
- Pompa este blocată
- Refulare pompă închisă

REMEDIERE

❌ EROARE 2

- Problemă pe partea de aspirație
- Motor supraîncălzit

REMEDIERE

❌ EROARE 3

- Problemă pe partea de aspirație
- Motor supraîncălzit

REMEDIERE

❌ EROARE 4

- Avertizare declansată la pierderi mici de apă

REMEDIERE

Problemă la punerea în funcțiune.

(Afișajul apare în cazul unei avarii 30 de secunde după pornirea hidroforului electronic)

Problemă la punerea în funcțiune.

(Afișajul apare în cazul unei avarii 6 de minute după pornirea hidroforului electronic)

Problemă în timpul funcționării.

(Afișajul apare în cazul unei avarii 30 de secunde după pornirea hidroforului electronic)

Problemă în timpul funcționării.

(Afișajul apare în cazul unei avarii, în funcție de setare cu 2, respectiv 60 de minute după pornirea hidroforului electronic)

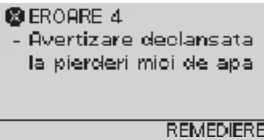
Dacă apare unul din cele 4 erori, pot fi apelate cele mai frecvente cauze și remediul lor pe afișaj sub meniul "REMEDIERE".

Vă rugăm țineți cont de următoarele:

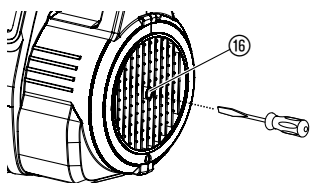
Înaintea începerii fiecărei căutări a erorilor hidroforul electronic trebuie decuplat întotdeauna de la rețea. Afișarea defecțiunilor rămâne totuși pe afișaj și după oprirea și repornirea hidroforului electronic, astfel încât pot fi apelate alte afișaje de remediu. După verificarea fiecărei măsuri de ajutor propuse, se poate reseta din nou afișarea defecțiunilor prin apăsarea tastei "RESET" și hidroforul electronic poate fi repornit.

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
 EROARE 1 - Pompa nu este amorțată - Pompa este blocată - Refulare pompă închisă REMEDIERE		
Pompa nu aspiră	Pompa nu a fost umplută cu suficient lichid de transportat.	→ Umpleți pompa și asigurați-vă că apa umplută nu curge prin partea de refulare în timpul procesului de aspirare (vezi 5. Operarea).
	Aerul nu poate fi evacuat partea de refulare deoarece sursele de alimentare sunt închise.	→ Deschideți sursa de alimentare a părții de refulare (vezi 5. Operarea).
	Motorul pompei nu pornește	1. Comutați comutatorul în poziția O. 2. Deschideți organul de închidere eventual existent în conducta de presiune (evacuați presiunea). 3. Asigurați o aerisire suficientă și lăsați pompa să se răcească cca. 20 minute. 4. Porniți din nou pompa (vezi 5. Operarea).
Semnalul senzorului de debit perturbat	Pompa se blochează.	→ Desprindeți manual blocajul (vezi mai jos "Slăbirea rotorului"). → Eventual lăsați pompa să se răcească 20 de min.
	Senzorul de debit s-a blocat.	→ Curățați senzorul de debit (vezi mai jos "Curățarea senzorului de debit").

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
ERORARE 2 - Problemă pe partea de aspirație - Motor supraîncălzit REMEDIERE		
Pompa nu aspiră	Problemă în partea de aspirare.	→ Imersați în apă capătul furtunului de aspirare, → înlăturați neetanșeitatea în partea de aspirare, → curățați ventilul de refulare din conducta de aspirare și verificați direcția de montare, → curățați filtrul de aspirație de la capătul furtunului de aspirare, → curățați garnitura capacului filtrului și înșurubați capacul până la opritor (vezi 8. Întreținere), → curățați filtrul fin din pompă.
	Furtunul de aspirare este îndoit.	→ Utilizați un furtun de aspirare nou.
Motorul pompei nu pornește	Înterupătorul termic de protecție s-a declanșat (motorul s-a încins).	→ Lăsați pompa să se răcească 20 de min.
ERORARE 3 - Problemă pe partea de aspirație - Motor supraîncălzit REMEDIERE		
Alimentarea cu apă pe partea de aspirație este întreruptă	Problemă în partea de aspirare.	→ Imersați în apă capătul furtunului de aspirare, → înlăturați neetanșeitatea în partea de aspirare, → curățați ventilul de refulare din conducta de aspirare și verificați direcția de montare, → curățați filtrul de aspirație de la capătul furtunului de aspirare, → curățați garnitura capacului filtrului și înșurubați capacul până la opritor (vezi 8. Întreținere), → curățați filtrul fin din pompă.
	Furtunul de aspirare este îndoit.	→ Utilizați un furtun de aspirare nou.
Semnalul senzorului de debit perturbat	Senzorul de debit s-a blocat.	→ Curățați senzorul de debit (vezi mai jos <i>“Curățarea senzorului de debit”</i>).

Avarie	Cauza posibilă	Remedii
Motorul pompei nu mai pornește	Înterupătorul termic de protecție s-a declanșat (motorul s-a încins).	→ Lăsați pompa să se răcească 20 de min.
		
S-a declanșat dispozitivul de supraveghere a scurgerii	Înlăturați neetanșeitarea în partea de refulare (de ex. robinetul care curge).	→ Înlăturați neetanșeitarea în partea de refulare.
	S-a depășit durata de funcționare maximă setată a avertizării de pierderi apă/a programului de cantități mici.	→ Modificați setarea "Avertizare pierderi apă". → Măriți consumul de apă.
	Ventilul de refulare murdărit.	→ Curățați ventilul de refulare din pompă (vezi 8. Întreținerea).
	Debitmetrul s-a murdărit.	→ Curățați debitmetrul din pompă (vezi 8. Întreținerea).
Motorul pompei nu pornește sau se oprește dintr-o dată în timpul operării	Comutatorul nu este comutat în poziția I.	→ Porniți din nou pompa (vezi 5. Operarea).
	Ștecherul de rețea nu este introdus în priză.	→ Introduceți ștecherul de rețea în priza de rețea (230 V AC).
	Nu este curent.	→ Verificați siguranța fuzibilă și conexiunile electrice.
Nu se va afișa măsura de ajutor	Remediul defecțiunilor nu este activat.	→ Comutați remediul defecțiunilor pe "Activ" (vezi 6. Setări de meniu).
Nicio indicație de afișaj	Disjunctorul diferențial s-a declanșat deoarece există curenți paraziți.	→ Deconectați pompa și luați legătura cu GARDENA Service.
	Nu este curent.	→ Verificați siguranța fuzibilă și conexiunile electrice.
	Înterupere electrică.	→ Expediați pompa la centrul de service GARDENA.
	Radiație solară directă (temperatura afișajului > 65 °C).	→ Funcția se menține în continuare. Afișajul apare după scăderea temperaturii.

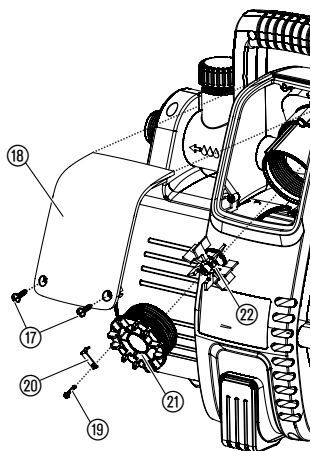
Soltar a roda livre:



Uma roda livre emperrada devido a impurezas pode ser desemperrada.

→ Rotiți axul motor ⑯ cu o șurubelniță.
Desta forma, a roda livre emperrada ficará livre.

Limpar o sensor de fluxo:



Se o sensor de fluxo estiver sujo, pode causar indicações de erro falsas (LED informativo).

1. Desenroskar os dois parafusos ⑰.
2. Retirar a cobertura ⑱.
3. Soltar o parafuso de retenção ⑲ e retirar o grampo de segurança ⑳.
4. Deșurubați capacul ㉑ (de ex. cu o șurubelniță) în sens antiorar.
5. Retirar a roda de pás ㉒ e limpar. Limpar a caixa do sensor de fluxo.
6. Voltar a montar a roda de pás ㉒ com a parte metálica virada no sentido da montagem.
7. Enroscar a tampa ㉑ para a direita.
8. Fixar a tampa ㉑ com o grampo de segurança ㉓ e o parafuso de retenção ⑲.
9. Encaixar a cobertura ⑱ primeiro no lado superior, e a seguir fixar no lado inferior com os dois parafusos ⑰.



În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

10. Accesorii livrabile

Furtunuri de admisie GARDENA	Rezistente la îndoire și la vid, opțional la metru, de diametru de 19 mm (3/4"), 25 mm (1") sau de 32 mm (5/4"), fără conectori sau cu conectori și de lungimi fixe (art. 1411/1418), cu filtru de absorbție și supapă de reținere.	
Conectori GARDENA	Pentru racordarea rezistentă la vid a furtunului vândut la metru.	art. 1723/1724
Sorb cu supapă de sens GARDENA	Pentru dotarea furtunilor de aspirare vândute la metru.	art. 1726/1727
Filtru preliminar pompă GARDENA	Recomandat în special pentru lichide cu impurități de nisip.	art. 1730/1731
Furtunuri de sucțiune GARDENA pentru puțuri abisiniene	Pentru conectarea rezistentă la vid puțuri abisiniene sau conducte rigide. Lungimea 0,5 m. Cu filet interior de 33,3 mm, (G 1) pe ambele părți.	art. 1729
Setul de racordare GARDENA	Set de racordare pentru furtunuri de presiune de 1/2".	art. 1750
Setul de racordare GARDENA	Set de racordare pentru furtunuri de presiune de 3/4".	art. 1752

11. Date tehnice

Tip	Comfort 5000/5E LCD (art. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (art. 1760)
Tensiune de rețea/ frecvența de rețea	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Putere nominală/ consum Standby	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Cablu de joncțiune	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Cantitatea max. transportată	5000 l/h	6000 l/h
Presiunea max. / Înălțimea max. de transport	5,0 bari / 50 m	5,5 bari / 55 m
Înălțimea max. de aspirație	8 m	8 m
Presiunea de conectare	2,0 – 2,8 ± 0,2 bari	2,0 – 3,2 ± 0,2 bari
Presiunea interioară admisibilă (pe partea de refulare)	6 bari	6 bari
Greutate	13,3 kg	15,2 kg
Dimensiuni (L x l x H)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Nivel de putere acustică $L_{WA}^{1)}$ (măsurată/garantată)	77 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A)
Incertitudine $K_{WA}^{1)}$	2,19 dB(A)	2,58 dB(A)

¹⁾ Procedeu de măsurare conform RL 2000/14/EG

12. Service / Garanție

Service:

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

Garanție

GARDENA Manufacturing GmbH oferă pentru acest aparat 2 ani garanție (începând cu data achiziționării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice altă persoană nu au încercat să repare produsul.

Piesele de uzură rotor, filtru și duza sunt excluse de la garanție.

Această garanție dată de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

În cazul în care aveți probleme cu acest aparat, luați legătura cu service-ul nostru.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščen servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiės Atsakomybės už produkciją įstatymu, neat sakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām un to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kiviteltől teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμέννες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	SLO EU-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listed herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	HR Izjava o skladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plasiranoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.
FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistetujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, който не е съгласуван с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	EST Eli vastavusdeklaratsioon Allekirjutanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti mūsų Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminto standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakaitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.	LV ES-atbilstības deklaracija Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

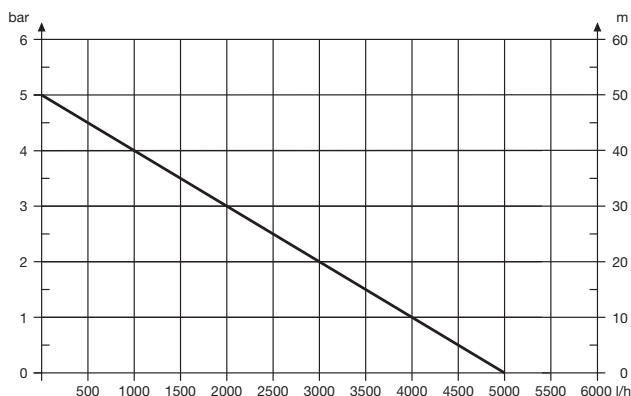
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

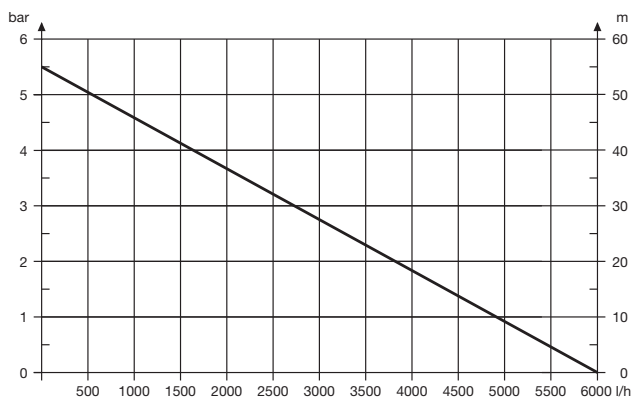
Siurblio charakteristinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sëri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Fliso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Stergebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Ул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesteron
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@magal.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd., ...
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türköva 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Stergesafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jomac@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papakopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavík
ojo@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibancho
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aileikis pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
30 rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Moura
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117- 123,
RO 013603 București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802.04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 571785
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türköva 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel.: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf.: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.06/0216

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com